

《贺拉斯诗选》

图书基本信息

书名：《贺拉斯诗选》

13位ISBN编号：9787515331976

出版时间：2015-5-1

作者：贺拉斯 (Quintus Horatius Flaccus)

页数：703

译者：李永毅

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《贺拉斯诗选》

内容概要

这是重庆大学外国语学院李永毅教授继2008年《卡图卢斯歌集拉中对照译注本》之后推出的又一本古罗马诗集。全书700余页，定价78元，采用拉中对照的形式，精选了贺拉斯的46首诗，共计4000余行，内容覆盖了他的所有诗集：四部《颂诗集》、《世纪之歌》、《长短句集》、两部《讽刺诗集》和两部《书信集》（含《诗艺》的第一个完整诗体汉译）。为了体现贺拉斯在韵律方面的成就，译诗自创了十余种汉诗格律，分别与不同的格律对应。和一般的诗选不同，本书格外重视长诗，近一半选目都是百行以上的作品。该书的一大特色是根据拉丁文原文译出，并参考了西方学术界几百年的研究成果，每首诗都逐行注释，注释总字数超过四十万字，是译诗字数的七倍，体现了“深度翻译”的理念。

《贺拉斯诗选》

作者简介

李永毅，男，1975年生，重庆开县人，重庆大学外国语学院教授，重庆市人文社科重点研究基地重庆大学“语言认知及语言应用研究基地”专职研究员，美国古典研究会会员，重庆翻译学会副会长，重庆市莎士比亚研究会常务理事。2012年入选教育部新世纪人才。2012-2013年获中美富布莱特项目资助到美国华盛顿大学（UW）古典系访学。出版了古罗马诗歌研究专著《卡图卢斯研究》和《卡图卢斯歌集拉中对照译注本》等译著15部。

书籍目录

引言

生平简介 3

作品简介 4

格律简介 6

诗选及译文

《颂诗集》第一部

第一首（致麦凯纳斯） 2

第二首（致屋大维） 4

第三首（致维吉尔的船） 8

第四首（致塞提乌） 10

第五首（致庇拉） 12

第六首（致阿格里帕） 12

第七首（致普朗库） 14

第八首（致吕底娅） 16

第九首（致塔里阿科） 18

第十一首（致琉柯洛） 20

第十四首（致风暴中的船） 20

第十七首（致廷达瑞） 22

第二十首（致麦凯纳斯） 24

第二十二首（致弗斯库） 24

第二十三首（致库洛厄） 26

第二十八首（致阿契塔） 28

第三十四首（致自己） 30

第三十七首（致同伴） 32

《颂诗集》第二部

第二首（致撒路斯特） 38

第二十首（致麦凯纳斯） 40

《颂诗集》第三部

第四首（致卡利俄柏） 44

第三十首（致墨尔波墨涅） 50

《颂诗集》第四部

第五首（致屋大维） 54

第八首（致坎索林） 56

第十二首（致维吉尔） 58

世纪之歌 64

长短句集

第二首（埃费乌的独白） 72

第十三首（致阿密丘） 76

第十六首（致罗马人） 76

《讽刺诗集》第一部

第一首（谈贪婪） 84

第二首（谈情欲） 90

第三首（谈宽容） 98

第四首（谈讽刺诗） 108

第五首（布伦迪西之旅） 116

第六首（谈高贵） 122

第九首（甩不掉的人） 130

《贺拉斯诗选》

《讽刺诗集》第二部

- 第一首（再谈讽刺诗） 138
- 第三首（谈疯狂） 142
- 第八首（失败的晚宴） 162

《书信集》第一部

- 第二首（致洛里乌） 172
- 第七首（致麦凯纳斯） 176
- 第十九首（致麦凯纳斯） 182
- 第二十首（致自己的诗集） 184

《书信集》第二部

- 第一首（致屋大维） 190
- 第二首（致弗洛鲁） 206
- 第三首（致庇索父子，即《诗艺》） 218

逐行详注

- 《颂诗集》第一部第一首 250
- 《颂诗集》第一部第二首 256
- 《颂诗集》第一部第三首 262
- 《颂诗集》第一部第四首 268
- 《颂诗集》第一部第五首 273
- 《颂诗集》第一部第六首 277
- 《颂诗集》第一部第七首 282
- 《颂诗集》第一部第八首 287
- 《颂诗集》第一部第九首 290
- 《颂诗集》第一部第十一首 295
- 《颂诗集》第一部第十四首 296
- 《颂诗集》第一部第十七首 300
- 《颂诗集》第一部第二十首 305
- 《颂诗集》第一部第二十二首 308
- 《颂诗集》第一部第二十三首 312
- 《颂诗集》第一部第二十八首 314
- 《颂诗集》第一部第三十四首 322
- 《颂诗集》第一部第三十七首 325
- 《颂诗集》第二部第二首 330
- 《颂诗集》第二部第二十首 333
- 《颂诗集》第三部第四首 337
- 《颂诗集》第三部第三十首 346
- 《颂诗集》第四部第五首 349
- 《颂诗集》第四部第八首 353
- 《颂诗集》第四部第十二首 358
- 《世纪之歌》 362
- 《长短句集》第二首 370
- 《长短句集》第十三首 376
- 《长短句集》第十六首 380
- 《讽刺诗集》第一部第一首 387
- 《讽刺诗集》第一部第二首 399
- 《讽刺诗集》第一部第三首 414
- 《讽刺诗集》第一部第四首 431
- 《讽刺诗集》第一部第五首 448
- 《讽刺诗集》第一部第六首 460

《贺拉斯诗选》

- 《讽刺诗集》第一部第九首 475
- 《讽刺诗集》第二部第一首 486
- 《讽刺诗集》第二部第三首 497
- 《讽刺诗集》第二部第八首 529
- 《书信集》第一部第二首 541
- 《书信集》第一部第七首 550
- 《书信集》第一部第十九首 560
- 《书信集》第一部第二十首 568
- 《书信集》第二部第一首 574
- 《书信集》第二部第二首 601
- 《书信集》第二部第三首 624

附录

- 人物简介 681
- 版本简介 687
- 参考文献 689

《贺拉斯诗选》

精彩短评

- 1、确是详注本。（底本是哪个我怎么没找到说明？）
- 2、我们无从知道，他为何写诗如麻。只要阴郁的霜痕还没有侵袭那方葱茏之地。现在当去原野和广场，当在约定的时刻沉入暮色，沉入温柔絮语的梦乡。
- 3、翻了些。。。错误还是有，没有卡图卢斯歌集那本质量。没看到底本是哪个版本。有些错误简直莫名其妙，长短句集第十三阿密丘是什么情况？？？注释多来源于一些英文本还是省了翻阅者不少查资料的功夫，然而翻译还是_(:) _直接看英文吧。只能说这本书肯定是耗费了精力，意义却不大。
- 4、中文关于贺拉斯的作品太少了 这本还算不错的了
- 5、日本人已经把他的全集一字不差翻译成日文了，李老师开风气之先，虽然后来者会居上，但是没有李老师这样搞，也就不会有后来真正的《贺拉斯全集》

《贺拉斯诗选》

精彩书评

1、这本书译者逐行分析了拉丁文的句法，有无错误可以直接讨论拉丁文，不要以英文版为准，许多英文版的自由度太大，不足为凭。很多拉丁语词句的理解吵了两千年，注释里都有说明，不要仅凭自己阅读的第一感就贸然下判断。否则就太狂妄了，那么多古典学者都不是傻瓜。

《贺拉斯诗选》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com